



PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA
N 04 - PERMANENCIA Y ALTERACIÓN
(AÑO II, mayo 2011)

Juan José López de la Cruz - Mayka Gacia-Hípola - Débora Domingo Calabuig, Raúl Castellano Gómez - Ignacio Bisbal Grandal - Alfonso del Pozo y Barajas, Guillermo Pavón Torrejón - Juan José Tuset Davó - José de Coca Leicher, Fernando Fernández Alonso - Eduardo Pesquera González, Jesús Ulargui Agurruza - Montserrat Díaz Recaséns - Francisco Nascimento Oliveira - José Altés Bustelo - Miguel Ángel de la Cova Morillo-Velarde - Amadeo Ramos Carranza.



PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA
N 01- EL ESPACIO Y LA ENSEÑANZA DE LA ARQUITECTURA
(AÑO I, mayo 2010 - ed. conjunto N2)



PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA
N 02- SUPERPOSICIONES AL TERRITORIO
(AÑO I, mayo 2010 - ed. conjunto N1)



PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA
N 03- VIAJES Y TRASLACIONES
(AÑO I, noviembre 2010)



BIBLIOTECA TEXTOS VIVOS
N 04 - PERMANENCIA Y ALTERACIÓN,

Jane Jacobs: *MUERTE Y VIDA DE LAS GRANDES CIUDADES*. Madrid: Ediciones Península, 1967.

Juhani Pallasmaa: *LOS OJOS DE LA PIEL. LA ARQUITECTURA DE LOS SENTIDOS*. Barcelona: Editorial Gustavo Gili, 2010.

Leonardo Benevolo et al: *LA PROYECCIÓN DE LA CIUDAD MODERNA*. Barcelona: Gustavo Gili. Colección GGReprints, 2000.

reseña bibliográfica TEXTOS VIVOS

Nuestra época está sometida a transformaciones hasta ahora insospechadas a cuya aparición no somos ajenos y que afectan a la forma de entender y practicar la arquitectura. El entendimiento y la acción en la nueva arquitectura no deben abordarse solo desde la racionalidad del proyecto sino desde la reconstrucción crítica de la memoria de nuestra cultura y de nuestra participación en ella a lo largo del tiempo y en la evolución de la sociedad.

Cada tiempo, y el nuestro también, decide qué arquitectos y cuáles textos y obras han de ser rescatados y recalificados como clásicos.

Mediante el diálogo con ellos, los arquitectos actuales nos alinearemos en la tradición arquitectónica de la que, hoy, de manera perentoria, no es posible ni razonable prescindir.

PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA destina esta sección a realizar un repaso propositivo y abierto a esos textos.

DANIEL MERRO JOHNSTON: EL AUTOR Y EL INTÉRPRETE. LE CORBUSIER Y AMANCIO WILLIAMS EN LA CASA CURUTCHET

Buenos Aires: 1:100 EDICIONES, 2011

Jorge Torres Cueco

Doctor arquitecto. Profesor Catedrático del Departamento de Proyectos Arquitectónicos. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad Politécnica de Valencia.

Persona de contacto: jtorrescueco@gmail.com

No hace mucho tiempo pudimos ver en la pantalla la película *El hombre de al lado* (Argentina, 2009) filmada en la Casa del Doctor Pedro Curutchet en Buenos Aires. También era su principal protagonista, pues el argumento gira alrededor de su inmarcesible presencia. La cámara de Mariano Cohn y Gastón Duprat nos muestran una sugestiva narración de la *promenade architecturale*, sus atractivos espacios interiores, los juegos de luces y sombras otorgados por su *brise-soleil* y, también, su fragilidad ante las actuaciones poco respetuosas.

Algunas imágenes nos recuerdan las tomas que Pierre Chenal hizo en *Architecture d'Aujourd'hui* (1930) con la colaboración del propio Le Corbusier, en esa escenificación de la *promenade*, entonces, por la villa Savoye. A este respecto Tim Benton insistía en la importancia del significado asociado a este deambular. La villa Stein mostraba diversas clases de naturaleza, en la villa Savoye el dominio de la arquitectura contra un medio antagonista, la naturaleza, que se hace presente desde el hueco con que finaliza el recorrido por la rampa. En la casa Curutchet nos encontramos un árbol ante el que se producen todos los desplazamientos: es una porción de naturaleza encerrada en un patio. Es casi una homotecia en relación con el parque ante el que se sitúa la casa y la metrópolis de Buenos Aires. Quizás haya también una reflexión entre el habitar y el trabajar en la gran ciudad, tan presente en el pensamiento de Le Corbusier. Estos son interpretaciones que no constituyen verdad alguna, sino asociaciones de ideas que no tienen más validez que retazos de memoria y que, en modo alguno, tratan de suplantar la realidad que se encuentra en la misma obra de arquitectura. Muy distinto es el objetivo de Daniel Merro. No nos ofrece una interpretación sobre esta obra, sino que nos relata cómo es interpretada una misma partitura cuyo pentagrama se tiende a lo largo de una rampa.

El origen de esta publicación es la tesis doctoral dirigida por los profesores José Morales y Carmen Espiegel y defendida en la Escuela de Arquitectura de Madrid en mayo de 2009. Su título, *El autor y el intérprete*, nos da pistas sobre un nuevo y sugerente argumento bien distinto del libro precedente: la relación entre el autor del proyecto, Le Corbusier, y su intérprete, Amancio Williams, así como la compleja personalidad del Dr. Curutchet y su intervención durante todo este proceso.

Con estos personajes Daniel Merro reconstruye el problema hermenéutico de la relación entre autor e intérprete, en una traslación a la arquitectura del trabajo que Paul Ricoeur realiza en *Tiempo y Narración* y *La Metáfora* viva en relación con *La Poética* de Aristóteles. Un sólido conocimiento y una hábil transcripción de sus ideas filosóficas han permitido realizar esta empresa con suficientes garantías y solvencia sobrada. Así, Daniel ha sabido recomponer las vicisitudes que mediaron entre la gestación del proyecto, la presencia del cliente y la recepción por parte del intérprete, Amancio Williams, y las alteraciones que, además, se produjeron con la entrada en escena de un postero personaje, Simón Ungar, que dirigió las obras desde octubre de 1951.

El texto está estructurado en cinco capítulos. En el primero se nos introduce en el trasunto del libro: la actuación de los intérpretes es tan trascendente como la de los autores en el

momento de dar sentido a las obras de arquitectura. Por otro lado, la presencia de Le Corbusier en Argentina en 1929 establece un importante primer marco de referencia y permite precisar cómo se produjo la recepción de la modernidad en Sudamérica y el alcance de su difusión. El segundo atiende a los autores, sus relaciones epistolares y su estructura profesional, con el objeto de conocer como se acomete la redacción de los sucesivos proyectos, ligada también a la idiosincrasia y *modus operandi* de cada uno de ellos.

El tercer capítulo está dedicado al proyecto redactado por Le Corbusier, en el que se desengranaban sus antecedentes, insertando la Casa del Dr Curutchet en una genealogía que permite entender las diferentes tentativas que se sucedieron en el momento de su concepción. Para ello estudia croquis tras croquis para descubrir las estrategias y tácticas que va siguiendo Le Corbusier, incluyendo a los colaboradores encargados del proyecto -nuevamente tendríamos el problema de la autoría- hasta su definitiva formulación. Así mismo, se ofrece un profundo análisis de sus estructuras espacial y geométrica, sus circulaciones y el sistema constructivo propuesto, confrontado con el sistema plástico y métrico de Le Corbusier, los cinco puntos de la arquitectura, la *promenade architecturale*, los trazados reguladores o la preeminencia del *plan* como generador del proyecto.

El cuarto apartado se dedica a su primer intérprete, Amancio Williams, atendiendo a su particular análisis sobre el proyecto redactado por su admirado maestro. Daniel Merro, con singular agudeza va reconociendo como se va aproximando a los planos de Le Corbusier -que redibuja para conocer y descifrar la organización del espacio y las intenciones del autor- y en qué medida recompone nuevamente el proyecto, casi como una transcripción similar a las que Brahms hizo sobre las partituras de Haydn, Schumann o Paganini. Daniel se detiene en esta composición-recomposición que no es inocente, pues precisamente, en el intercambio de planos entre ambos estudios parecen permutarse los papeles entre autor e intérprete en un proceso realmente creativo.

Un anexo documental constituye su último capítulo, en donde se dan cita los principales planos originales del Atelier de Le Corbusier, con sus sucesivas correcciones; los correspondientes a la interpretación creativa de Amancio Williams; y los que recogen la ejecución final por Ungar. Redibujados cuidadosamente por Daniel Merro, junto a sus propios dibujos interpretativos y maquetas, permiten comprender las distintas intenciones que subyacían en cada uno de los agentes intervinientes y cotejar los argumentos del texto. A este respecto, es muy de agradecer la pulcra impresión de todos estos documentos y el esmero mostrado por 1:100 Ediciones en la publicación del libro.

Pero más que proponernos la historia de esta contienda por llevar a término un proyecto entre acuerdos y desavenencias, entre éxitos y fracasos de sus distintos actores; más allá de hacer un aséptico discurso sobre los principios plásticos de Le Corbusier y su presencia en esta casa; o incluso, relatarnos la justeza de las correcciones que Amancio Williams introduce en sus dibujos y su materialización; Daniel Merro es su último intérprete y, así, proyecta para nosotros, una vez más, la Casa del Doctor Curutchet. Nos muestra así la complejidad de todo un proceso vivo desde los primeros croquis hasta su transformación en el tiempo. Este es, a mi juicio, su último y más valioso legado.